

CITIZEN®

- INSTRUCTION MANUAL
- BETRIEBSANLEITUNG
- MANUEL D'INSTRUCTIONS
- MANUAL DE INSTRUCCIONES
- MANUALE DI ISTRUZIONAMENTO
- MANUAL DE INTRUÇÕES
- 説明書
- 说明书

ENGLISH

Thank you for purchase of this CITIZEN watch.

Notes on charging your watch

This watch has a rechargeable cell which is charged by exposing the watch dial to light such as direct sunlight or fluorescent lamps.

For optimal performance

- Expose the watch dial towards direct sunlight for several hours at least once a month.
- After taking off the watch, put it in a position so that the dial is exposed to bright light, such as by a window.
- Before storing the watch in a dark place for an extended period of time, be sure to charge it fully.

Approximate time required for charging

Illuminance (lx)	Environment	Charging time (Approx.)	
		For one day's use	For full charge
3000	20 cm (8in.) under a fluorescent light (30W)	40 minutes	130 hours
10000	Outside, cloudy conditions	12 minutes	40 hours
100000	Outside, sunny conditions	2 minutes	11 hours

Adjusting the time and calendar

- If your watch has a screw-type crown, lift up the crown to loosen it before operation. Be sure to press the crown down firmly after operation.

For three-hand models without calendar

Adjusting the time

- Pull the crown out (1).
- Rotate the crown to adjust the time.
- After adjusting the time, firmly push the crown back into its normal position (2).

For models with calendar (date, date and day of the week)

Adjusting the time

- Pull the crown out to the second click position (time setting position, 2).
- Rotate the crown to adjust the time.
- After adjusting the time, firmly push the crown back into its normal position (2).

Adjusting the calendar

Do not adjust the calendar when the watch is reading as below. Otherwise the calendar may not change correctly.

For models indicating the date	between 9:00 pm and 1:00 am
For models indicating the date and day of the week	between 9:00 pm and 4:00 am









- Pull the crown out to the first click position (calendar setting position, 1).
- Rotate the crown counterclockwise to adjust the date.
- Rotate the crown clockwise to adjust day of the week.

For models indicating the date only, this step takes no effect.

- After adjusting the calendar, firmly push the crown back into its normal position (2).

Warnings on water-resistance performance

- Non-water resistant models are not designed to come into contact with any moisture. Take care not to expose a watch with this rating to any type of moisture.
- Water-resistance for daily use: this type of watch is resistant to minor exposure to water such as accidental splashing. For example, you may wear the watch while washing your face, however it is not designed to be used underwater.
- Upgraded water-resistance for daily use (tested to 5 bar) : This type of watch is resistant to moderate exposure to water. You may wear the watch while swimming, however, it is not designed to be used for skin diving.
- Upgraded water-resistance for daily use (tested to 10 or 20 bar) : This type of watch may be used for skin diving; however, it is not designed to be used for scuba or saturation diving.
- Before use, confirm the water-resistance level of your watch indicated on the dial and case, referencing the table below. (The unit "bar" is roughly equal to 1 atmosphere.)
- "WATER RESIST(ANT) xx bar" may also be indicated as "W.R. xx bar".

Names	Indication (Case or back)	Specifications	Examples of use				
			Minor exposure to water (washing face, rain, etc.)	Moderate exposure to water (washing, kitchen work, swimming, etc.)	Marine sports (skin diving)	Operate the crown or buttons when the watch is wet.	
							
Non-water resistant	—	Non-water resistant	NO	NO	NO	NO	NO
WATER RESIST(ANT) or no indication	WATER RESIST(ANT)	Water resistant for daily use	OK	NO	NO	NO	NO
WR 50 or WATER RESIST 50	WATER RESIST(ANT) 5 bar	Water resistant to 5 atmospheres	OK	OK	NO	NO	NO
WR 100/200 or WATER RESIST 100/200	WATER RESIST(ANT) 10/20 bar	Water resistant to 10/20 atmospheres	OK	OK	OK	NO	NO

- Be sure to use the watch with the crown pressed in fully (normal position, 2) to ensure the water resistance. If the crown of your watch is the screw down crown, be sure to tighten it completely.
- Do not operate the crown or buttons when the watch is wet.
- If water has penetrated the watch, or if the inside of the glass is fogged up and dose not become clear in a day, take the watch to your dealer or Citizen Service Center for repair. Leaving the watch in such a state will rust the internal parts and malfunction.
- If sea water enters the watch, place the watch in a box or plastic bag, and immediately take it in for repair. Otherwise, the pressure inside the watch will increase and parts (such as the glass and buttons) may come off.
- If the watch is used in seawater, rinse with fresh water afterward and wipe with a dry cloth after each use.
- The durability of a leather band may be affected when wet, owing to the properties of the material. In the case of a watch of upgraded water resistance for daily use that is frequently used in water, fading, peeling of adhesive or other problems may occur. It is therefore recommended to use another type of band (metal or rubber watchband).

Precautions

Handling the rechargeable cell and charging

- Excessively high temperature when charging the watch may cause discoloration and deformation of the components, and result in malfunction of the movement.
- Do not remove the rechargeable cell. If it is removed, keep the rechargeable cell out of reach of children to prevent ingestion.
- If the rechargeable cell is swallowed, consult a doctor and seek medical treatment.
- Do not charge the watch at a high temperature (about 60°C/140°F or higher).
 - Examples:
 - charging the watch too close to light such as an incandescent lamp or halogen lamp (Halogen lights are not recommended for charging due to their high heat output.)
 - charging the watch in locations where the temperature may become extremely high—such as on the dashboard of a vehicle
 - The watch will not operate if incorrect battery types are inserted.
 - Never use a regular silver battery. The battery could overcharge during the charging process and burst, causing damage to the watch or injuries to the wearer.

To avoid malfunction

Temperature

- DO NOT use the watch where the temperature is lower or higher than the operation temperature specified in the instruction manual. Doing so may cause the watch to malfunction or stop.

Magnetism

- DO NOT place the watch nearby any materials generating a strong magnetic field such as:
 - magnetic health equipment such as a magnetic necklace.
 - a magnetic latch of a refrigerator door.
 - a magnetic clasp on a handbag.
 - speakers of a mobile phone.
 - electromagnetic cooking devices.
- They may interfere with the movement of the stepping motors in the watch and timekeeping becomes inaccurate.

Static electricity

- DO NOT place the watch nearby household appliances generating static electricity.
- Timekeeping may become inaccurate if the watch is exposed to such strong static electricity as that which is emitted from a TV screen.

Shock

- DO NOT apply any strong shock, for example, by dropping it onto a hard floor.

Chemicals

- Avoid using the watch where it may be exposed to chemicals or corrosive gases. If solvents, such as thinners or benzine, or substances containing such solvents come in contact with the watch, discoloration, melting, cracking, etc. may occur.
- The case, band, or other parts may become discolored if the watch comes into contact with some household chemicals such as mercury that may be found in thermometers.

Maintenance

- Wipe off dirt, perspiration, and water from the case and glass with a soft cloth.
- To clean a metal, plastic, or rubber watchband, wash away dirt with water. Use a soft brush to remove dust and dirt stuck in the gaps in a metal band.
- Do not use solvents (thinner, benzine, etc.), as they may damage the finish.
- Do not use a polishing type of cloth as this may damage the surface and certain treatments.
- Rotate the crown while it is pressed in full (2) and press the buttons periodically so they do not become stuck due to accumulations of foreign matter.

Periodical inspections

- Your watch needs an inspection once every two or three years for safety and longer usage.
- To keep your watch water-resistant, the gaskets and other components need to be replaced regularly.
- Other parts need to be inspected if necessary. Always ask for genuine Citizen parts upon replacement.

Specifications

Type: Analog solar-powered watch

Timekeeping accuracy: Within ±20sec/month (within a normal temperature range of +5°C/41°F to +35°C/95°F)

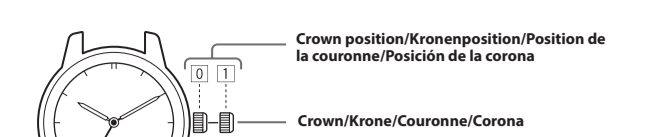
Operating temperature range: -10°C/14°F to +60°C/140°F

Fully charged to fully discharged: 6 months or longer (cal. B02: Approx. 5 months, cal. B03: Approx. 4 months)

Rechargeable cell: 1 pc.

- * Specifications are subject to change without prior notice.

- For three-hand models without calendar/Für Drei-Zeiger-Modelle ohne Kalenderfunktion/ Pour les modèles à trois aiguilles et sans calendrier/Para modelos de tres manecillas sin calendario



	Crown position/Kronenposition/Position de la couronne/Posición de la corona
	Crown/Krone/Couronne/Corona

DEUTSCH

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieser CITIZEN-Uhr.

Hinweise zum Aufladen Ihrer Uhr

Diese Uhr hat eine Akkuzelle, die durch Lichteinfall auf das Zifferblatt, wie direktes Sonnenlicht oder Kunstlicht, geladen wird.

Für optimale Leistung

- Setzen Sie das Zifferblatt der Uhr mindestens einmal im Monat mehrere Stunden lang dem direkten Sonnenlicht aus.
- Nach dem Abnehmen der Armbanduhr legen Sie sie in einer Position ab, wo das Zifferblatt hellem Licht ausgesetzt ist, wie etwa an einem Fenster.
- Vor dem Ablegen der Uhr an einem dunklen Ort für längere Zeit laden Sie sie immer voll auf.

Ungefähr zum Aufladen erforderliche Zeit

Beleuchtung (lx)	Umgebung	Aufladezeit (Ca.)	
		Für eintägige Verwendung	Für volle Ladung
3000	20 cm unter einer Leuchtstoffbeleuchtung (30 W)	40 Minuten	130 Stunden
10000	Außen, bewölkter Himmel	12 Minuten	40 Stunden
100000	Außen, sonniger Himmel	2 Minuten	11 Stunden

Einstellen von Zeit und Kalender

- Wenn Ihre Uhr eine Schraubkrone hat, lösen Sie durch Linksdrehung die Verschraubung der Krone. Jetzt können Sie die Krone zur Einstellung heraus ziehen.

Für Drei-Zeiger-Modelle ohne Kalenderfunktion

Einstellen der Zeit

- Ziehen Sie die Krone heraus (1).
- Drehen Sie die Krone zum Einstellen der Zeit.
- Drehen Sie nach dem Einstellen der Zeit die Krone in die Normalposition zurück (2).

Für Modelle mit Kalenderfunktion (Datum, Datum und Wochentag)

Einstellen der Zeit

- Ziehen Sie die Krone bis zur zweiten Einrastposition (Zeiteinstellposition, 2) heraus.
- Drehen Sie die Krone zum Einstellen der Zeit.
- Drücken Sie nach dem Einstellen der Zeit die Krone in die Normalposition zurück (2).








Einstellen des Kalenders

Stellen Sie den Kalender nicht ein, während die Uhr in der Kalenderumschaltung ist. (2.10:00 bis 4:00)

- Ziehen Sie die Krone bis zur ersten Einrastposition (Kalendereinstellposition, 1) heraus.
- Drehen Sie die Krone zum Einstellen des Datums gegen den Uhrzeigersinn.
- Drehen Sie die Krone zum Einstellen des Wochentags im Uhrzeigersinn.
- Drücken Sie, die nur den Tag anzeigen, hat dieser Schritt keine Wirkung.
- Drücken Sie nach dem Einstellen des Kalenders die Krone in die Normalposition zurück (2).

Warnungen zu Wasserfestigkeitseigenschaften

- Nicht wasserdichte Modelle sollten mit keinerlei Feuchtigkeit in Kontakt kommen. Lassen Sie Uhren mit dieser Klassifizierung mit keiner Feuchtigkeit in Kontakt kommen.
- Wasserfestigkeit für tägliche Verwendung Dieser Uhrentyp widersteht geringer Wasseraussetzung, wie verschesliches Bespritzen. So können Sie zum Beispiel die Uhr beim Waschen des Gesichts tragen; sie ist aber nicht dafür konstruiert, in Wasser eingetaucht zu werden.
- Gestiegerte Wasserfestigkeit für tägliche Verwendung (bis zu 5 Bar geprüft): Dieser Uhrentyp widersteht moderater Wasseraussetzung. Sie können zum Beispiel die Uhr beim Schwimmen tragen; sie ist aber nicht für Tauchen konstruiert.
- Gestiegerte Wasserfestigkeit für tägliche Verwendung (bis zu 10 oder 20 Bar geprüft): Dieser Uhrentyp kann zum Tauchen verwendet werden; er ist aber nicht für Scuba-Tauchen oder saturiertes Tauchen konstruiert.
- Vor der Verwendung bestätigen Sie den Wasserfestigkeitseigen, der auf dem Zifferblatt und Gehäuse angegeben ist, und beachten Sie die untenstehende Tabelle. (Die Einheit "Bar" entspricht etwa 1 Atmosphäre.)
- Die Kennzeichnung "WATER RESIST(ANT) xx bar" (Wasserfest bis xx Bar) kann auch als "W.R. xx bar" dargestellt sein.

Bezeichnungen	Anzeige (Gehäuse oder Rückseite)	Technische Daten	Verwendungsbeispiele			
			Geringe Wasseraussetzung (Gesichtswaschen, Regen usw.)	Moderate Wasseraussetzung (Waschen, Küchenarbeit, Schwimmen usw.)	Wassersport (Tauchen)	Bedienen der Krone oder der Knöpfe, wenn die Uhr naass ist.
						
Nicht wasserfest	—	Nicht wasserfest	NEIN	NEIN	NEIN	NEIN
WATER RESIST(ANT) oder keine Angabe	WATER RESIST(ANT)	Wasserfest für tägliche Verwendung	OK	NEIN	NEIN	NEIN
WR 50 oder WATER RESIST 50	WATER RESIST(ANT) 5 Bar	Wasserfest bis 5 Atmosphären	OK	OK	NEIN	NEIN
WR 100/200 oder WATER RESIST 100/200	WATER RESIST(ANT) 10/20 Bar	Wasserfest bis 10/20 Atmosphären	OK	OK	OK	NEIN

- Verwenden Sie die Uhr immer mit voll eingedrückter Krone (Normalposition 2), um Wasserfestigkeit sicherzustellen. Wenn die Krone Ihrer Uhr als die verschraubte Krone konstruiert ist, müssen Sie diese vollständig festziehen.
- Betätigen Sie die Krone oder Knöpfe nicht bei nasser Uhr.
- Falls Wasser in die Uhr eingedrungen ist oder das Innere des Deckglases beschlagen ist und nicht innerhalb eines Tages klar wird, bringen Sie die Uhr zu Ihrem Fachhändler oder zur nächsten Citizen-Kundendienstvertretung zur Reparatur. Wenn die Uhr in einem solchen Zustand belassen wird, können Verrosten der Innenteile und Fehlfunktionen verursacht werden.
- Falls Meerwasser in die Uhr eingedrungen ist, legen Sie die Uhr in einen Karton oder eine Plastiktüte und ziehen Sie sie so schnell wie möglich zur Reparatur ein. Andernfalls nimmt der Druck in der Uhr zu, und Teile (wie Deckglas und Knöpfe usw.) können sich lösen.
- Wenn die Uhr in Seewasser getaucht wird, nach jedem Gebrauch gründlich mit Süßwasser abspülen und mit einem weichen Lappen vollständig trockenwischen.
- Die Haltbarkeit von Lederbändern kann aufgrund der Materialeigenschaften beeinträchtigt werden, wenn sie nass werden. Bei erhöhter Wasserfestigkeit für tägliche Verwendung können bei Uhren, die häufig in Wasser verwendet werden, Probleme wie Verblasen, Abblösen von Klebstoffen an auftreten. Es wird deshalb empfohlen, einen anderen Typ von Band (Metall- oder Gummiarmband) zu verwenden.

Vorsichtsmaßregeln

Umgang mit der Akkuzelle und Aufladen

- Sehr hohe Temperaturen beim Laden der Uhr können zu Verfärbung und Verformung der Komponenten führen und Fehlfunktionen des Uhrwerks verursachen.
- Entnehmen Sie nicht die Akkuzelle. Falls diese ausgebaut wurde, halten Sie die Akkuzelle außer Reichweite von Kindern, um zu verhindern dass sie versehentlich verschluckt wird.
- Falls die Akkuzelle versehentlich verschluckt wird, sofort einen Arzt aufsuchen.
- Laden Sie die Uhr nicht bei hohen Temperaturen (etwa 60° C oder höher).
 - Beispiel:
 - aufladen der Uhr zu nahe an Lichtquellen wie Glühbirnen oder einer Halogenlampe (Halogenlampen werden aufgrund ihrer starken Hitzeabgabe nicht zum Aufladen empfohlen).
 - aufladen der Uhr an Orten, die sehr heiß werden können – wie auf dem Armaturenbrett
 - Die Uhr arbeitet nicht, wenn ungeeignete Batterietypen eingesetzt sind.
 - Verwenden Sie niemals eine normale Silberbatterie. Die Batterie könnte beim Aufladevorgang überladen werden und bersten, was zu Beschädigung der Uhr oder Verletzungen des Trägers führen kann.

Um Vermeiden von Fehlfunktion

Temperatur

- Tragen Sie die Armbanduhr NICHT an Orten, wie die Temperatur unter oder über dem Betriebstemperaturbereich liegt, der in der Bedienungsanleitung angegeben ist. Dadurch können Fehlfunktionen oder Stoppen der Armbanduhr verursacht werden.

Magnetismus

- Legen Sie die Armbanduhr NICHT in der Nähe von Gegenständen ab, die starke Magnetfelder erzeugen können, wie zum Beispiel:
 - magnetische Gesundheitsgegenstände wie magnetisierte Halsketten.
 - ein magnetischer Verschluss einer Kühlschränkr.
 - ein magnetischer Verschluss an einer Handtasche.
 - Lautsprecher eines Mobiltelefons.
 - elektromagnetische Küchengeräte.
- Diese können die Bewegung der Schrittmotoren in der Armbanduhr beeinträchtigen und zu Beeinträchtigung der Ganganauigkeit führen.

Statische Elektrizität

- Legen Sie die Armbanduhr NICHT in der Nähe von Haushaltsgeräten ab, die statische Elektrizität erzeugen.
- Die Ganganauigkeit kann beeinträchtigt werden, wenn die Armbanduhr starker statischer Elektrizität ausgesetzt ist, die von einem Fernsehbildschirm abgegeben wird.

Erschütterungen

- Setzen Sie die Uhr NICHT starken Erschütterungen aus, zum Beispiel durch Fallenlassen auf einen harten Boden.

Chemikalien

- Vermeiden Sie Verwendung der Armbanduhr an Orten, wo sie nicht Chemikalien oder ätzenden Gasen ausgesetzt ist. Wenn Lösungsmittel wie Terpentin, Benzol oder Substanzen, die ähnliche organische Lösungsmittel enthalten, in Kontakt mit der Uhr kommen, können sie zu Verfärbungen, Auflösungen, Rissen usw. führen.
- Das Gehäuse, das Armband und andere Teile können sich verfärben, wenn die Armbanduhr in Kontakt mit Haushaltschemikalien wie etwa Quecksilber kommen, das z.B. in Thermometern verwendet wird.

Pflege

- Wischen Sie Schmutz, Metall- und Wasser vom Gehäuse und Glas mit einem weichen Lappen ab.
- Zur Reinigung eines Metall-, Plastik- oder Gummiarmbands waschen Sie Schmutz mit Wasser ab. Nehmen Sie eine weiche Bürste zum Entfernen von Staub und Schmutz, der sich in den Zwischenräumen in einem Metallarmband absetzt.
- Verwenden Sie keine Lösungsmittel (wie Terpentin, Benzol usw.) zur Reinigung, da diese die Oberfläche beschädigen können.
- Verwenden Sie keine Poliertücher und bestimmte Behandlungen, da diese die Oberfläche beschädigen können.
- Drehen Sie die Krone, während sie voll eingedrückt ist (2), und drücken Sie die Knöpfe regelmäßig, damit sie nicht durch Ansammlung von Fremdmaterial festsetzen.

Regelmäßige Inspektionen

- Ihre Armbanduhr sollte alle zwei oder drei Jahre einmal inspiziert werden, um Sicherheit und lange Lebensdauer zu gewährleisten.
- Um die Uhr wasserfest zu halten, müssen die Dichtungen und andere Komponenten regelmäßig ersetzt werden.
- Andere Teile müssen kontrolliert und nach Bedarf ersetzt werden. Fragen sie beim Austausch immer nach Citizen-Originalteilen.

Technische Daten

Typ: Analoge mit Solarstrom betriebenen Uhr

Ganganauigkeit: Innerhalb ±20 s/Monat (innerhalb eines normalen Temperaturbereichs von +5°C bis +35°C)

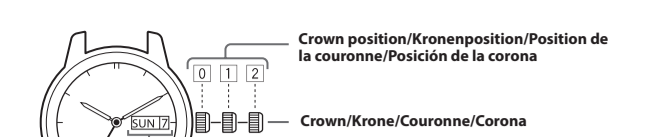
Betriebstemperaturbereiche: -10°C bis +60°C

Vollgeladen bis leer: 6 Monate oder länger (cal. B02: Etwa 5 Monate, cal. B03: Etwa 4 Monate)

Akkuzelle: 1 Stk.

- * Änderungen bei den technischen Daten bleiben vorbehalten.

- For models with calendar (date, date and day of the week)/Für Modelle mit Kalenderfunktion (Datum, Datum und Wochentag)/ Pour les modèles avec calendrier (date, date et jour de la semaine)/Para los modelos con calendario (fecha, fecha y día de la semana)



	Crown position/Kronenposition/Position de la couronne/Posición de la corona
	Crown/Krone/Couronne/Corona

FRANÇAIS

Merci pour avoir acheté cette montre CITIZEN.

Remarques sur la charge de votre montre

Cette montre intègre une pile rechargeable qui est chargée en exposant le cadran de la montre à la lumière, telle que la lumière du soleil ou de lampes fluorescentes.

Pour les meilleures performances

- Exposez le cadran de la montre à la lumière du soleil pendant plusieurs heures, au moins une fois par mois.
- Après avoir retiré votre montre, posez-la dans une position où le cadran est exposé à une lumière forte, telle que près d'une fenêtre.
- Avant de ranger la montre dans un endroit sombre pendant une période prolongée, assurez-vous de charger complètement la pile.

Durée de charge approximative

Éclairement (lx)	Environnement	Durée de charge (approx.)	
		Pour une utilisation pendant un jour	Pour une charge complète
3000	20 cm (8 po.) sous une lumière fluorescente (30 W)	40 minutes	130 heures
10000	À l'extérieur, par temps nuageux	12 minutes	40 heures
100000	À l'extérieur, par temps ensoleillé	2 minutes	11 heures

Réglage de l'heure et du calendrier

- Si votre montre a une couronne de type vissé, tirez la couronne pour la desserrer avant l'opération. Assurez-vous de bien repousser la couronne après l'opération.

Pour les modèles à trois aiguilles et sans calendrier

Réglage de l'heure

- Tirez sur la couronne (1).
- Tournez la couronne pour ajuster l'heure.
- Après avoir ajusté l'heure, poussez la couronne à fond pour la remettre dans sa position normale (2).

Pour les modèles avec calendrier (date, date et jour de la semaine)

Réglage de l'heure

- Tirez la couronne sur le second cran (position de réglage de l'heure, 2).
- Tournez la couronne pour ajuster l'heure.
- Après avoir ajusté l'heure, poussez la couronne à fond pour la remettre dans sa position normale (2).

Réglage du calendrier

Ne réglez pas le calendrier quand l'indication suivante apparaît sur la montre. Sinon, le calendrier peut ne pas changer correctement.

Pour les modèles indiquant la date	entre 9h de l'après midi et 1h du matin
Pour les modèles indiquant la date et le jour de la semaine	entre 9h de l'après midi et 4h du matin

- Tirez la couronne sur le premier cran (position de réglage du calendrier, 1).
- Tournez la couronne dans le sens contraire des aiguilles

■ **Per i modelli con tre lancette senza calendario/Para modelos com três ponteiros sem calendário/對應不帶有日曆的三指針錶款/对应不带有日历的三指针型号**



ITALIANO

Grazie per avere acquistato questo orologio CITIZEN.

■ **Note sulla ricarica dell'orologio**

Questo orologio è alimentato con una batteria che si ricarica esponendo il quadrante direttamente al sole o alla luce di una lampada fluorescente.

■ **Per ottenere le massime prestazioni**

- Il quadrante dell'orologio deve essere esposto per alcune ore alla luce solare diretta almeno una volta al mese.
- Dopo essersi sfilati l'orologio si dovrebbe esporre il quadrante a una luce intensa, ad esempio vicino a una finestra.
- Prima di riporre per lungo tempo l'orologio in un luogo buio si raccomanda di ricaricarlo completamente.

■ **Durata indicativa della ricarica**

Illuminazione (lx)	Luce ambiente	Tempo di ricarica (indicativo)	
		Per la durata di un giorno	Carica totale
3000	20 cm sotto una lampada fluorescente da 30 W	40 minuti	130 ore
10000	All'esterno con cielo nuvoloso	12 minuti	40 ore
100000	All'esterno in una giornata di sole	2 minuti	11 ore

■ **Regolazione dell'ora e del calendario**

Se il proprio orologio dispone della corona a vite prima di usarla occorre svitarla. Dopo l'uso la si deve nuovamente premere e riavvitare saldamente.

■ **Per i modelli con tre lancette senza calendario**

Regolazione dell'ora

- Estrarre la corona 🕒.
- Regolare l'ora ruotando la corona.
- Dopo avere regolato l'ora premere saldamente la corona nella normale posizione 🕒.

■ **Per i modelli con calendario (rispettivamente con data e con data e giorno della settimana)**

Regolazione dell'ora

- Estrarre la corona nella seconda posizione (di regolazione dell'ora, 🕒).
- Regolare l'ora ruotando la corona.
- Dopo avere regolato l'ora premere saldamente la corona nella normale posizione 🕒.

Regolazione del calendario

Non si deve regolare il calendario mentre l'orologio indica i periodi qui di seguito riportati. In caso contrario il cambio di data potrebbe non avvenire correttamente.

Per i modelli con sola data	tra le 9:00 pm e l'1:00 am
Per i modelli con data e giorno della settimana	tra le 9:00 pm e le 4:00 am

- Estrarre la corona nella prima posizione (di regolazione del calendario, 🕒).
- Ruotare la corona in senso antiorario per regolare la data.
- Ruotare la corona in senso orario per regolare il giorno della settimana.

Per i modelli con sola data quest'ultima operazione non produce alcun effetto.

- Dopo avere regolato il calendario premere saldamente la corona nella normale posizione 🕒.

■ **Avvertenze relative all'impermeabilità all'acqua**

I modelli non impermeabili non dovrebbero essere lasciati a contatto con l'umidità. Fare perciò sempre attenzione affinché non soffrano questa condizione.

Impermeabile durante l'uso normale: Questo orologio è impermeabile all'acqua in caso di esposizione limitata, ad esempio quella causata dagli spruzzi. Ad esempio lo si può indossare mentre ci si lava il viso; non è stato tuttavia concepito per essere indossato sotto l'acqua.
■ Maggior livello d'impermeabilità durante l'uso normale (provato sino a 5 atmosfere): Questo tipo di orologio resiste all'esposizione all'acqua di moderata entità. Può essere indossato mentre si nuota: non è stato tuttavia concepito per essere usato durante il nuoto subacqueo in apnea.
■ Maggior livello d'impermeabilità durante l'uso normale (provato a 10 o 20 atmosfere): Questo orologio può essere usato durante il nuoto subacqueo in apnea; non è stato tuttavia concepito per le immersioni subacquee con bombola o in saturazione d'elio.

Quando usare l'orologio si raccomanda di controllarne il livello d'impermeabilità all'acqua indicato sul quadrante e sulla cassa e di vedere inoltre la tabella che segue. (l "bar" corrispondente indicativamente a 1 atmosfera.)

■ "WATER RESIST(ANT) xx bar" potrebbe eventualmente apparire come "WR. xx bar".

Esempi d'uso						
		Lieve esposizione all'acqua (pioggia, lavaggio del viso, ecc.)	Moderata esposizione all'acqua (doccia, lavori di cucina, nuoto, ecc.)	Sport acquatici (nuoto subacqueo in apnea)	Usare la corona o i tasti mentre l'orologio è bagnato.	
Capacità	Indicazione (cassa o fondello)	Caratteristiche tecniche				
Non impermeabile	—	Non impermeabile	NO	NO	NO	NO
WATER RESIST(ANT) o nessuna indicazione	WATER RESIST(ANT)	Impermeabile durante l'uso normale	OK	NO	NO	NO
WR 50 o WATER RESIST 50	WATER RESIST(ANT) 5 bar	Impermeabile sino a 5 atmosfere	OK	OK	NO	NO
WR 100/200 o WATER RESIST 100/200	WATER RESIST(ANT) 10/20 bar	Impermeabile da 10 a 20 atmosfere	OK	OK	OK	NO

Per garantire l'impermeabilità dell'orologio esso deve essere indossato con la corona completamente premuta all'interno (posizione normale, 🕒). Qualora la corona dell'orologio in uso sia del tipo a vite è necessario che sia completamente avvitata.

Non muovere la corona né premere i pulsanti mentre l'orologio è bagnato.

Qualora nell'orologio penetri dell'acqua, oppure sotto il vetro si formi un velo di condensa che non si dissolve nell'arco di una giornata, si raccomanda di portarlo in riparazione al proprio rivenditore o a un centro di assistenza Citizen. Se si lascia l'orologio in tale condizione se ne potrebbero corrodere le parti interne con conseguente possibilità di malfunzionamento.

Se nell'orologio penetra acqua di mare si suggerisce d'inserirlo in un contenitore o un sacchetto di plastica e di farlo immediatamente riparare. Così non facendo la pressione interna aumenterebbe e alcune delle parti (vetro, corona, pulsanti, ecc.) si potrebbero distaccare.

Ogni volta dopo avere indossato l'orologio in acqua di mare è raccomandabile risciacquarlo in acqua dolce e asciugarlo quindi con un panno asciutto.

Per via delle proprietà del materiale, la durezza/ta del cinturino di cuoio può ridursi in caso di contatto con l'acqua. Se si smette spesso in acqua un orologio per uso normale caratterizzato da un maggior livello d'impermeabilità si possono inoltre verificare problemi quali lo scolorimento del cinturino o il distacco delle parti adesive. In tal caso si raccomanda pertanto di usarne uno metallico o di gomma.

Precauzioni

Avvertenze sulla batteria ricaricabile e la ricarica

Se si lascia scaricare l'accumulatore in un ambiente a temperatura molto alta la parti dell'orologio si possono scolorire o deformare e il movimento potrebbe cessare di funzionare correttamente.

- Non si deve rimuovere la batteria ricaricabile dall'orologio. Anche qualora sia stata rimossa la si deve tenere fuori dalla portata dei bambini affinché non la ingoiano.
- In caso d'ingerimento si deve richiedere immediatamente l'intervento di un medico.
- La ricarica dell'accumulatore non deve avvenire ad alta temperatura (circa 60° o più).
- Esempi:
 - caricando collocando l'orologio eccessivamente vicino a sorgenti luminose di grande intensità quali le lampade incandescenti e, soprattutto, quelle alogene
 - (Si raccomanda di non usare la luce delle lampade alogene per via dell'alta temperatura che sviluppano.)
 - ricarica collocando l'orologio in punti soggetti all'alta temperatura, ad esempio sul cruscotto di un veicolo
- L'orologio non funziona se vi si installa una batteria del tipo non corretto.
- Non si devono usare le normali batterie all'argento. Durante la ricarica, infatti, questo tipo di batteria potrebbe sovraccaricarsi ed esplodere danneggiando l'orologio e chi lo indossa.

■ **Per evitare malfunzionamenti**

Temperatura

- NON si deve usare l'orologio in situazioni in cui la temperatura sia inferiore o superiore a quella di funzionamento indicata nel presente manuale. In caso contrario esso potrebbe non funzionare correttamente o arrestarsi.

Magnetizzazione

- NON si deve collocare l'orologio in prossimità di materiali in grado di generare un forte campo magnetico quali:
 - dispositivi magnetici per la salute, ad esempio una collana magnetica.
 - la chiusura magnetica dei frigoriferi.
 - la chiusura magnetica delle borse.
 - gli altoparlanti di un telefono cellulare.
 - i attrezzi magnetici da cucina.

Questi tipi di materiale potrebbero infatti creare interferenze con il movimento dei motori passo-passo installati nell'orologio, compromettendone di conseguenza la precisione di misura del tempo.

Elettricità statica

NON si deve avvicinare l'orologio agli apparecchi domestici che generano elettricità statica.

l'esposizione a tale condizione, ad esempio tipo degli schermi televisivi, potrebbe infatti compromettere la precisione di misura del tempo.

Urti

NON sottoponete l'orologio ad urti, né lasciatelo cadere.

Sostanze chimiche

Evitate d'indossare l'orologio in ambienti caratterizzati dalla presenza di gas chimici o comunque corrosivi. Evitate inoltre il contatto dell'orologio con solventi, quali i diluenti e il benzene, o comunque con sostanze che li contengono, potrebbe causare scolorimenti, scioglimenti o rotture. La cassa, il cinturino e le altre parti dell'orologio potrebbero altresì scolorirsi qualora esso venga a contatto con altri prodotti chimici, ad esempio il mercurio contenuto nei termometri.

Manutenzione

- Con un panno morbido asportate dalla cassa e dal vetro eventuale sporcizia, sudore o acqua.
- Per rimuovere la sporcizia dal cinturino metallico, di plastica o di gomma è sufficiente lavarlo con acqua. Per rimuoverla la sporcizia accumulatasi negli interstizi del cinturino metallico si deve usare uno spazzolino morbido.
- Si raccomanda di non usare solventi (diluenti, benzene e così via) poiché potrebbero danneggiare le rifiniture dell'orologio.
- Per la pulizia dell'orologio non si devono usare tessuti trattati chimicamente poiché essi possono danneggiare le superfici e le parti trattate.
- Ruotare periodicamente la corona mentre è completamente premuta 🕒 e premere inoltre i pulsanti affinché nel tempo non rimangano bloccati a causa dell'accumulo di corpi estranei.

Ispezioni periodiche

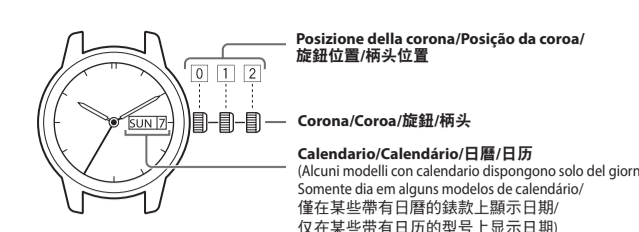
Per ragioni di sicurezza e per la maggior durezza/lezza dell'orologio nel tempo si raccomanda di farlo ispezionare una volta ogni due o tre anni.

Per mantenere la capacità d'impermeabilità all'acqua è necessario farne sostituire regolarmente la guarnizione e altri componenti ancora.

Le altre parti dovrebbero essere fatte ispezionare e sostituire secondo necessità. Per la sostituzione si raccomanda sempre di richiedere parti originali Citizen.

■ **Caratteristiche tecniche**
Tipo: Orologio analogico a carica luce
Precisione di misura del tempo: Entro ±20 sec/mese (a temperature comprese tra +5°C e +35°C)
Gamma delle temperature d'uso: Da -10° C a 60° C
Da carica completa: 6 mesi o più (calibro B02: circa 5 mesi; calibro B03: circa 4 mesi)
Di tipo ricaricabile: 1 pezzo.
* Le caratteristiche tecniche qui riportate sono soggette a modifiche senza preavviso.

■ **Per i modelli con calendario (rispettivamente con data e con data e giorno della settimana)/Para modelos com calendário (dia, dia e dia da semana)/對應帶有日曆的錶款（日期、日期和星期）/对应带有日历的型号（日期、日期和星期）**



PORTUGUÊS

Obrigado por adquirir este relógio CITIZEN.

■ **Notas sobre a carga do relógio**

Este relógio tem uma pilha recarregável que é carregada pela exposição do mostrador do relógio à luz, tal como a luz solar direta ou luzes fluorescentes.

■ **Para um desempenho ótimo**

• Exponha o relógio com o mostrador virado para a luz direta do sol durante várias horas pelo menos uma vez por mês.

• Depois de retirar o relógio, coloque-o numa posição onde o mostrador fique exposto à luz brilhante, tal como perto de uma janela.

• Antes de guardar o relógio num lugar escuro durante um longo período de tempo, certifique-se de carregar a bateria completamente.

■ **Tempo aproximado necessário para o carregamento**

Luminância (lx)	Ambiente	Tempo de carregamento (Aprox.)	
		Para uso de um dia	Para carga total
3000	20 cm sob uma luz fluorescente (30 W)	40 minutos	130 horas
10000	Exterior, tempo nublado	12 minutos	40 horas
100000	Exterior, tempo ensolarado	2 minutos	11 horas

■ **Ajuste da hora e do calendário**

• Se o seu relógio tiver uma coroa do tipo apertada, levante a coroa para afrouxá-la antes de operá-la. Certifique-se de pressionar a coroa firmemente para baixo após a operação.

■ **Para modelos com três ponteiros sem calendário**

Ajuste da hora

- Puxe a coroa para fora 🕒.
- Gire a coroa para ajustar a hora.
- Após ajustar a hora, empurre a coroa firmemente de volta para sua posição normal 🕒.

■ **Para modelos com calendário (dia, dia e dia da semana)**

Ajuste da hora

- Puxe a coroa para a posição do segundo clique (posição de ajuste da hora, 🕒).
- Gire a coroa para ajustar a hora.
- Após ajustar a hora, empurre a coroa firmemente de volta para sua posição normal 🕒.

Ajuste do calendário

Non ajuste o calendário quando o relógio estiver como mostrado abaixo. Caso contrário, o calendário pode não mudar corretamente.

Para modelos que indicam o dia	entre 9:00 PM e 1:00 AM
Para modelos que indicam o dia e dia da semana	entre 9:00 PM e 4:00 AM

- Puxe a coroa para a posição do primeiro clique (posição de ajuste do calendário, 🕒).
- Gire a coroa no sentido anti-horário para ajustar o dia.
- Gire a coroa no sentido horário para ajustar o dia da semana.

Para modelos que só indicam o dia, este passo não tem efeito.

- Após ajustar o calendário, empurre a coroa firmemente de volta para sua posição normal 🕒.

■ **Advertências sobre o desempenho de resistência à água**

O modelo(s) não resistente(s) à água não são projetados para entrar em contato com qualquer umidade. Tome cuidado para não expor um relógio com esta classificação a qualquer tipo de umidade.

Resistência à água: Este tipo de relógio é resistente a uma pequena exposição à água, tal como salpicos de água acidentais. Por exemplo, você pode utilizar o relógio enquanto lava o rosto; no entanto, ele não é concebido para ser usado debaixo d'água.

Resistência à água (testada até 5 bar): Este tipo de relógio é resistente a uma exposição moderada à água. Você pode utilizar o relógio enquanto nada; no entanto, ele não é concebido para ser usado para mergulho livre.

Resistência à água (testada até 10 ou 20 bar): Este tipo de relógio pode ser usado para mergulho livre; no entanto, ele não é concebido para ser usado para mergulho autônomo ou mergulho saturado.

Antes de utilizar, confirme o nível de resistência à água do relógio, que se encontra indicado no mostrador e na caixa, e consulte a tabela abaixo. (A unidade "bar" é aproximadamente igual a 1 atmosfera.)

■ "WATER RESIST(ANT) xx bar" também pode ser indicado como "WR. xx bar".

Exemplos de uso						
		Pequena exposição à água (lavagem do rosto, chuva, etc.)	Exposição moderada à água (lavagem, trabalho na cozinha, natação, etc.)	Esportes marinhos (mergulho livre)		Opere a coroa ou botões ou quando o relógio estiver molhado.
Nomes	Indicação (Caixa ou tampa posterior)	Especificações				
Não resistente à água	—	Não resistente à água	NÃO	NÃO	NÃO	NÃO
WATER RESIST(ANT) ou nenhuma indicação	WATER RESIST(ANT)	Resistente à água para uso diário	OK	NÃO	NÃO	NÃO
WR 50 ou WATER RESIST 50	WATER RESIST(ANT) 5 bar	Resistente à água até 5 atmosferas	OK	OK	NÃO	NÃO
WR 100/200 ou WATER RESIST 100/200	WATER RESIST(ANT) 10/20 bar	Resistente à água até 10/20 atmosferas	OK	OK	OK	NÃO

• Certifique-se de usar o relógio com a coroa completamente pressionada (posição normal, 🕒) para garantir a resistência à água. Se a coroa do relógio for do tipo rosqueada, certifique-se de rosqueá-la completamente.

• Não opere a coroa ou botões ou quando o relógio estiver molhado.

• Se a água penetrar no relógio, ou se o interior do vidro estiver embaçado e não ficar claro dentro de um dia, leve o relógio ao seu revendedor ou Centro de Serviço Citizen para conserto. Deixar o relógio em tal estado entrufará as peças internas e causará um mau funcionamento.

• Se entrar água do mar no relógio, coloque o relógio em uma caixa ou saco de plástico, e leve-o imediatamente para conserto. Caso contrário, a pressão no interior do relógio aumentará e as peças (como o vidro e botões) podem soltar-se.

• Se o relógio for usado na água do mar, enxágue-o com água corrente e seque-o com um pano seco após cada uso.

• A durabilidade da pulseira de couro pode ser afetada se for molhada, em virtude das propriedades do material. No caso de um relógio com resistência à água aumentada para uso diário que é usado com frequência na água, pode ocorrer o desbotamento, desprendimento do adesivo ou outros problemas. Portanto, é recomendável utilizar um outro tipo de pulseira (metal ou borracha).

■ **Precauções**
Manipulação da pilha recarregável e carregamento

- Uma temperatura excessivamente alta ao carregar o relógio pode causar a descoloração e deformação dos componentes, bem como o mau funcionamento do movimento do relógio.
- Não retire a pilha recarregável. Se for retirada, mantenha a pilha recarregável fora do alcance de crianças para evitar a sua ingestão.
- Se a bateria recarregável for enlaxada, consulte um médico e procure tratamento médico.
- Não carregue o relógio sob altas temperaturas (aproximadamente 60° ou mais).

Exemplo:

- carregar o relógio não perto de uma luz forte tal como uma lâmpada incandescente ou lâmpada de halogênio
- (luzes de halogênio não são recomendadas para carregar o relógio devido à sua geração de muito calor.)
- carregar o relógio em lugares onde a temperatura torna-se extremamente alta—como no painel de instrumentos de um automóvel

• O relógio não funcionará se um tipo incorreto de pilha for instalado.

• Nunca use uma pilha de prata regular. A pilha poderia se sobrecarregar durante o processo de carregamento e explodir, causando danos ao relógio ou lesões ao usuário.

■ **Para evitar um mau funcionamento**

Temperatura

- NAO utilize o relógio onde a temperatura seja mais baixa ou mais alta do que a temperatura de funcionamento especificada no manual de instruções. Fazer isso pode causar um mau funcionamento ou a parada do relógio.

Magnetismo

- NAO coloque o relógio perto de materiais que geram um campo magnético forte tais como:
 - equipamento magnético de saúde tal como um colar magnético.
 - fecho magnético da porta de uma geladeira.
 - fevêla magnética de uma bolsa.
 - alto-falantes de um telefone celular.
 - dispositivos eletromagnéticos de cozinha.

• Esses materiais podem interferir com o movimento dos motores escalonados no relógio e a indicação das horas pode tornar-se imprecisa.

Eletricidade estática

- NAO coloque o relógio perto de aparelhos eletrodomésticos que geram eletricidade estática.
- A indicação das horas pode tornar-se imprecisa se o relógio for exposto a uma eletricidade estática forte como a emitida pela tela de um televisor.

Impacto

• NAO aplique nenhum impacto forte, por exemplo, derrubando-o num chão duro.

Substâncias químicas

• Evite utilizar o relógio onde ele possa ser exposto a substâncias químicas ou gases corrosivos. Se solventes, tais como diluentes de tinta ou benzina, ou substâncias que contêm tás voláteis entrarem em contato com o relógio, pode ocorrer a descoloração, derretimento, rachadura, etc., do relógio.

• A caixa, pulseira ou outras partes podem se descolorar se o relógio entrar em contato com alguns produtos químicos domésticos, tal como o mercúrio usado em termômetros.

Manutenção

- Remova a sujeira, perspiração e água da caixa e vidro com um pano macio.
- Para limpar uma pulseira de metal, plástico ou borracha, lave a pulseira com água. Utilize uma escova macia para remover a poeira e sujeira fora nas folgas da pulseira de metal.
- Não utilize solventes (diluente de tinta, benzina, etc.), pois essas substâncias podem aviar o acabamento.
- Não use um tipo de pano de polimento, pois isso pode danificar a superfície e certos tratamentos do relógio.
- Gire a coroa enquanto ele estiver totalmente pressionada (O) e pressione os botões periodicamente de forma que não fiquem emperrados devido à acumulação de matérias estranhas.

Ispeições periódicas

- O seu relógio necessita de uma inspeção cada dois ou três anos para segurança e uso mais longo.
- Para manter a resistência à água do relógio, as vedações e outros componentes precisam ser substituídos regularmente.
- As outras peças precisam ser inspecionadas se for necessário. Sempre solicite peças Citizen genuínas para a substituição.

■ **Especificações**
Tipo: Relógio analógico alimentado por energia solar
Precisão da indicação das horas: Dentro de ±20 seg./mês (dentro de uma faixa de temperatura normal de +5°C a +35°C)
Faixa da temperatura de funcionamento: -10°C a +60°C
Carga total até esgotamento: 6 meses ou mais (cal. B02: Aprox. 5 meses; cal. B03: Aprox. 4 meses)
Bateria recarregável: 1 peça.
* As especificações estão sujeitas a modificações sem aviso prévio.

中文

感謝您惠購該款 CITIZEN 手錶。

■ **手錶充電注意事項**

本款手錶屬光動能手錶，錶盤直接照射日光或室內燈光即可充電。

■ **為確保最佳效能，請注意下列各項**

- 每月至少一次將表蓋暴露於直射陽光下數小時。
- 取下手錶後，放置時，請讓錶盤朝向亮光處，如靠窗附近。
- 長期收藏手錶於暗處之前，請確實將手錶充電電力。

■ **充電所需的大致時間**

照度 (lx)	環境	充電時間 (大約)	
		對應一天使用	對應充電電力
3000	日光燈 (30 W) 下 20 公分	40 分鐘	130 小時
10000	室外、晴天	12 分鐘	40 小時
100000	室外、晴天	2 分鐘	11 小時

■ **調整時間和日曆**

• 如果您的手錶採用螺旋式旋鈕，操作前向上鬆開旋鈕。操作後請務必按緊旋鈕。

■ **對應不帶有日曆的三指針錶款**

調整時間

- 拉出旋鈕 🕒。
- 旋轉旋鈕調整時間。
- 調整時間後，將旋鈕緊緊推回到正常位置 🕒。

■ **對應帶有日曆的錶款（日期、日期和星期）**

調整時間

- 將旋鈕拉出到二次拉出位置（時間設定位置, 🕒）。
- 旋轉旋鈕調整時間。
- 調整時間後，將旋鈕緊緊推回到正常位置 🕒。

調整日曆

請勿在手錶讀取以下內容時調整日曆。否則，日曆可能無法正確變更。

對應顯示日期的錶款	在 9:00 pm 和 1:00 am 之間
對應顯示日期和星期的錶款	在 9:00 pm 和 4:00 am 之間

- 將旋鈕拉出到首次拉出位置（日曆設定位置, 🕒）。
- 逆時針旋轉旋鈕調整日期。
- 順時針旋轉旋鈕調整星期。

僅對應顯示日期的錶款，該步驟無效。

- 調整日曆後，將旋鈕緊緊推回到正常位置